



Guillermo Katz, María José Medina y  
Guadalupe Valenzuela

# **museo medea**

*Colección El País Teatral*



# **museo Medea**

---

*Guillermo Katz,  
María José Medina  
y Guadalupe Valenzuela*

Katz, Guillermo

Museo Medea / Guillermo Katz ; ilustrado por Oscar Ortiz. - 1a ed.  
- Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Inteatro, 2015.  
32 p. ; 17x12 cm.

ISBN 978-987-3811-15-9

1. Teatro Argentino. I. Ortiz, Oscar, illus. II. Título  
CDD A862

Fecha de catalogación: 21/07/2015

Esta edición fue aprobada por el Consejo de Dirección del INT en  
Acta N° 486/15

CONSEJO EDITORIAL

- > Carlos Pacheco
- > Rodolfo Pacheco
- > Federico Irazábal

STAFF EDITORIAL

- > Carlos Pacheco
- > Graciela Holfeltz
- > Florencia Aroldi
- > Fernando Montes Vera (*Corrección*)
- > Mariana Rovito (*Diseño*)
- > Gabriel D'Alessandro (*Diagramación*)
- > Oscar Grillo Ortiz (*Ilustración de tapa*)
- > Teresa Calero (*Distribución*)

© Inteatro, editorial del Instituto Nacional del Teatro  
ISBN 978-987-3811-15-9

Impreso en la Argentina - Printed in Argentina.

Queda hecho el depósito que marca la Ley 11.723. Reservados todos los derechos.

Edición a cargo de Eudeba. Impreso en Buenos Aires, Septiembre de 2016.

Primera edición: 2.500 ejemplares

## **> museo Medea**

---

Registro textual de su vida escénica,  
San Miguel de Tucumán, 2012-2013

Museo Medea se estrenó en abril del año 2012 y continuó con funciones hasta diciembre del 2013. Se representó en diversas galerías de arte, museos y salas teatrales del país (devenidas galerías) y en Brasil.

El siguiente es únicamente un registro de sus textos verbales y algunas de sus acciones escénicas. El universo de la obra es de una materialidad intraducible e irregistrable, que se profundizó y transformó permanentemente desde la primera representación hasta la última. Entre otros factores, por la interacción permanente y directa con el público (siempre impredecible y sorpresiva), por los recorridos del espacio que nos ofrecía cada edificio donde la montamos, por las obras plásticas que estuvieron expuestas y, sobre todo, porque la obra habitó en cuerpos vivos, no en este papel.

Cuerpos que jugaron a ser otros.

Criaturas que vamos a extrañar, pero que se van a quedar con nosotros, como van a leer que dice La Señora, para toda la vida.

## PERSONAJES

LA EMPLEADA

LA SEÑORA

*La empleada recibe al público en la entrada de la casa. Mientras le habla lo va guiando por los cuartos hasta la habitación de su patrona. Por momentos se escucha que la señora está gritando. Los ruidos interrumpen a la empleada.*

LA EMPLEADA: Hola. Buenas noches. Bienvenidos. Muchas gracias por estar acá. Estoy muy emocionada de que haya venido gente a la casa. Me late muy fuerte el corazón. Estoy muy nerviosa. Y también estoy muy contenta porque todo lo que van a ver esta noche es idea mía. Se me ha ocurrido a mí sola. Porque la señora anda medio más o menos y yo me he puesto a pensar que teníamos que hacer algo aprovechando las cosas que tenemos. ¿Han visto que a veces uno no aprovecha lo que tiene? Entonces yo digo: ¿por qué no aprovechamos la casa que tenemos? Porque es enorme esta casa. Tiene muchos cuartos, hay un jardín en la esquina con hamacas para niños. Es enorme, enorme la casa. Y esto es herencia de él, del marido de la señora. Él es de una familia muy adinerada de acá de Tucumán pero no voy a decir el apellido para no comprometer. Bueno, pero lo que quería decir era que se me había ocurrido hacer algo que tenga que ver con el arte, porque la señora

desde chiquita ha sido muy incentivada por la madre en esto de lo artístico, la mandaba a estudiar danzas clásicas y españolas, declamación –ya van a ver cómo declama ella–, y así se ha ido metiendo en el mundo este del arte. Y ahí lo ha conocido al señor y han empezado a salir a la noche y a tener amigos artistas. Y entonces le digo yo a ella: “Señora, ¿por qué no aprovechamos la casa que tenemos y hacemos que venga algún amigo artista, que ponga una foto, algún cuadro y que la gente pague para venir acá?”. Y yo los hago recorrer la casa y entramos a la habitación de la señora y ustedes la ven ahí tirada en la cama. Mal. Bien mal. Y ella me dice: “No, no, cálese la boca. Deje de hacerse la inventora”. Y yo me callo y miro para otro lado y ella mira para otro lado, me hago la indiferente. Y ella al rato viene y me dice: “Bueno, sí”. Y yo sé que me va a decir que sí, pero le gusta antes decirme que no. Y bueno, ahí yo he ido y me he puesto a ver en la agenda de la señora los amigos artistas y me he puesto a llamar y, así como esta noche, yo ya he hecho muchas visitas con la gente. Han venido muchos artistas, han traído fotos, cuadros. Mucho arte contemporáneo. A mí el que más me ha gustado era uno que ha traído fotos todos de hombres desnudos, por toda la casa, hasta en la habitación de la señora. Pero estaban desnudos hasta acá nomás (*Señala su cintura*). Bueno, ahora les voy a hacer recorrer la casa y les voy a mostrar las obras de

hoy que es arte contemporáneo, lo que más le gusta a la señora, que es como cualquier cosa. Uno puede interpretar lo que quiera. Y yo les voy a decir algo que ella me ha dicho a mí: “El arte está en el ojo del que mira”. Entonces, digo yo: ¿hay arte? (*Silencio*). Bueno, vamos, vamos. Pasen, adelante, vengan por acá. (*Mientras el público va entrando a la casa, la empleada aprovecha para buscar sus revistas de jardinería. Lo alcanza en el patio de la casa*). Bueno, esta es la galería, allá hay una pérgola y ahí tomamos té con la señora. Ella mira para allá, yo miro para el otro lado y ahí pasamos la tarde las dos. Y todos los cuartitos que ven al fondo yo los alquilo. Si alguien necesita hacer un curso, un taller, después me dicen. Adelante. Por acá. (*Los detiene en el recorrido*). Antes de seguir yo les quiero decir una cosa, ahora que ya estamos en confianza, porque recién no me parecía. Les voy a decir directamente: esta casa ya no existe, se desvaneció. Porque el señor se ha ido con otra y la ha dejado a ella, ya no la puede ni ver. Y ella se consume la vida en la habitación. Lloro, lloro, lloro. Porque él la desprecia ahora. Y si alguien quiere decirle una palabrita de aliento se pone roca y otras veces como ola del mar. Y yo le digo: “Señora, no se ponga así. Usted no es la primera ni la última”. Además, ¿a quién no lo han dejado alguna vez? Seguro que a alguno de los que está acá alguien lo ha dejado ¿o no? Y si no lo han dejado ya lo van a dejar. Bueno, vamos, vamos.

*Entran a una de las salas de exposiciones.*

Bueno, esta es la salita blanca, puro arte contemporáneo. Vengan, yo les quiero mostrar la obra que a mí más me hace acordar a la señora. (*Muestra una obra*). Tiene como la mirada de la señora porque ella es muy violenta. Tiene la mirada como de un toro furioso, como si estuviera pensando algo malo. Y a mí me dan mucho miedo sus intenciones, me da miedo que agarre un chuchillo y se lo clave en el hígado, y a veces digo: “No, no va a hacer algo así”. Y otras veces digo: “Sí, sí lo va a hacer o va a hacer algo peor”. Pero ¿saben qué? Yo soy muy creyente y de noche cuando charlo con Dios yo le pido que el día en que ella se descargue lo haga contra un enemigo y no contra un amigo. Y ¿saben qué? Yo sé que Dios me escucha. Así que bueno, vengan, les voy a mostrar una cosita más y ya los llevo a que la conozcan a la señora, porque a ella no le gusta que yo me demore mucho aquí. (*Muestra otra obra*). Esto que ven aquí también es arte contemporáneo. Se llama “Monumento al abandono del señor”. Lo hemos hecho la señora y yo. La hemos hecho la noche en que el señor se fue de la casa. No saben lo que ha sido. Yo estaba ahí en el patio juntando las hojitas de la canaleta y acá estaban ellos dos discutiendo. Yo los veía detrás del vidrio que él le hacía señas y la agarraba de acá. (*La empleada se agarra la*



remera). Y él es un hombre grandote, bien varonil el señor. Y me acerco y escucho que él le decía: “Dejame, loca, dejame. Me asfixiás”. Y ella le decía: “Quedate, quedate un fin de semana más. No seas tan hijo de...”. Y ahí él sale derecho por acá, entra a la habitación, agarra una valija, empieza a poner todas las cosas adentro, las camisas, la ropa y ella por atrás que lo trataba de parar. Y el señor sigue derecho por allá para la entrada y ya sale, y yo por el otro lado y la señora que venía por acá y ahí sí ya nos encontramos los tres. Y el señor abre la puerta del auto, tira el bolso adentro, arranca el auto y se va derecho por la San Martín. (Pausa). Y quedamos la señora y yo. (Pausa). Y ahí ella se da cuenta que se ha quedado sola y me mira y me dice: “Siento que un camión me ha pasado por encima y lo peor de todo es que no me ha matado, me ha dejado agonizando”. Y yo no sabía qué decirle. Y entramos las dos y ella como que se da cuenta y me dice: “Usted no me tiene que decir nada a mí. ¿Sabe qué? Vamos a hacer algo, vamos a hacer un monumento al abandono del señor”. Y la señora y yo nos conectamos muy bien en esto del arte, y me manda a que junte cualquier cosita que sea del señor. Y ustedes no me van a creer, pero en esos cinco minutos este hombre no había dejado nada. Menos mal que se me ocurre... ahí, el jarrito (*Lo señala en la obra*) donde yo le hacía el café con leche todos los días. Y le digo: “¿Está bien señora esto?”, y me dice: “Sí, sí, porque es arte

contemporáneo, traiga”. Y ahí empezamos a pintar, a poner cositas raras, esto es comida de la noche anterior (*La señala en la obra*), un chochito, y ella decide poner un trapo de piso en representación a mí porque yo había estado presente. Y ahí ella cuando terminamos le escribe una notita (*La saca del jarrito y la muestra*) pero yo no la voy a leer porque es muy íntima. Así que bueno, esta es la historia que a mí me encanta contar. Ustedes sigan viendo acá las obras que ya enseguidita los llevo a conocer a la señora. (*Mientras el público mira las otras obras, la empleada descubre entre sus revistas una carta. La lee. La esconde en un bolsillo*).

Lamentablemente nuestra desdicha no hace más que empezar. Pero bueno, mejor no vamos a sumar nuevos males al primero. Así que pasen, adelante, vengan a que la conozcan a la señora. No la miren mucho a los ojos ni se acerquen demasiado.

(*Hace entrar al público a la habitación de la señora. Es enorme. En el centro hay una cama y a un costado un perchero con vestidos y zapatos. Al lado de la cama, un grabador, muchos cds, un alhajero con joyas, una cigarrera, una caja de fósforos y un cenicero. La señora está escondida en su cama, bajo sábanas grises. El público se sienta en sillas alrededor de la cama*). Esto que ven acá es la señora. (*La señala a la señora*) Ya está la gente, señora. (*Pausa. Sonríe*). Muchas gracias por haber venido. Acá los

dejo con la señora. (*Sale para adentro de la casa*).  
*Silencio. La señora se saca las sábanas de encima y se para sobre la cama.*

LA SEÑORA: Esperaba aplausos. (*Si la aplauden, agradece*). ¿Y ella? ¿Dónde está? ¿Dónde está? ¡Venga! ¡Venga!  
*La empleada aparece.*

Ahí estaba. ¿Qué estaba hablando usted de mí?

LA EMPLEADA: Nada.

LA SEÑORA: ¿Cómo nada? La escuché. Venga, venga.  
*La empleada se acerca.*

¿Por qué trajo tanta gente?

LA EMPLEADA: No sé señora, parece que saben de nosotras.

LA SEÑORA: Estoy muy nerviosa. Me hace frío.

LA EMPLEADA: ¿Quiere que le haga un té?

LA SEÑORA: No, no quiero un té. ¿Sabe qué? Esta noche estamos de fiesta en esta casa, esta noche vamos a tomar champagne. (*Se tira sobre la cama y arrastra a la empleada*). Vamos a tomar champagne y con servicio de gala. Sirva poco porque hay mucha gente. Hoy es el cumpleaños de mi marido, le vamos a festejar el cumpleaños al señor.

LA EMPLEADA: ¡Ah! ¿Así que cumple años el señor? ¿Qué, él va a venir? ¿Usted lo ha llamado y le ha dicho que va a venir? (*Silencio. Se levanta de la cama*). Señora...

- LA SEÑORA: No me diga señora que me hace vieja. Abra una ventana, quiere.
- LA EMPLEADA: No hay ventana.
- LA SEÑORA: La puerta entonces.
- LA EMPLEADA: No tiene picaporte.
- LA SEÑORA: ¡Ay, váyase! Déjeme sola. *(Pausa)*. ¡Ah! Traiga el gato, ¿quiere?
- LA EMPLEADA: ¿Qué gato?
- LA SEÑORA: El mío. Rashkolnikov.
- LA EMPLEADA: Ah. No señora, el gato está muerto.
- LA SEÑORA: ¿Qué, cómo, cuándo se murió?
- LA EMPLEADA: No, no sé señora, está muerto hace como un mes. *(Sale a la habitación contigua. Se queda leyendo sus revistas, apenas visible)*.
- LA SEÑORA: Rashkolnikov, mi gatito, mi compañero... *(Se queda en silencio, recostada en la cama. Acerca el grabador y pone música. Al público)* Buenas noches, buenas noches. Es otro magnífico día en el palacio. Nuestro palacio. Él lo compró para mí, para nosotros. Aquí estoy en paz. Crr, crr, crr, escucho el ruido de los grillos y eso me trae paz. Grité mucho ¿saben? Puse el grito en el cielo. ¡Cielo! ¡Sufro! Sufro males dignos de grandes lamentaciones. ¡Qué desdichada y miserable que soy! ¿Para qué seguir viviendo? Mi marido es el peor de todos. Me lastimó sin que haya recibido de mí ningún mal. Yo que era

amada antes, hoy soy despreciada. Encontró a otra mujer. Está enamorado, dicen, y ya no me es fiel. Estoy perdida.

LA EMPLEADA: *(Desde afuera)* ¡Es comprensible su dolor, señora!

LA SEÑORA: ¡Venga! ¿Dónde está? Aquí todos me miran como si estuviera borracha. Aquí en el palacio estoy en paz, es todo hermosísimo. No sé si vieron la casa, el patio, la galería, la pérgola, la rosa china... ¡Las obras! *(Observa las obras que hay en su habitación)*. Las obras de grandes artistas que visitan mi casa, todos amigos míos. Miren, miren esa obra *(Señala una obra. Pausa. Se sienta en la cama)*. Crr, crr, crr, escucho el ruido de los grillos y me trae paz. Pero me duele el alma. Me muero, me quiero morir. Me entregué a alguien que hoy es el peor de los hombres. Abandonada, a - ban - do - na - da. *(Se acuesta)*. Y no tengo ni madre ni hermano ni pariente que me sirva de contención en esta tempestad. *(Pausa)*. Soy muy sensible, por eso sufro tanto. *(Pausa. Se sienta. Prende un cigarrillo)*. ¡Ah, el amor! El amor es un mal tremendo para los mortales. *(A la empleada)* ¡Tiene suerte de estar sola en este mundo! *(Se acerca al grabador y pone música de fiesta)*. ¡Venga! Venga, ¿dónde está? Apure.

LA EMPLEADA: *(Entra con un té)*. Señora, le he traído un té, está gritando mucho. Se la escucha desde afuera.

LA SEÑORA: No quiero un té. Deje de tratarme como si fuera una inválida. No merezco compasión. Vaya, vaya

*La empleada sale.*

Ya está, ya está. ¿Sabe qué? hoy me levanté bien, con ganas de salir, de cantar, de cortar el pasto, de cambiarme el peinado, de matar, de comerme a alguien de un bocado y después sentirme nueva, novedosa, entera.

*Aparece la empleada con una estructura de globos gigante.*

¡Ay! ¡Qué divino, me encanta! ¡Me encantan esos colores! Venga, a ver, póngalos sobre la cama. ¿Sabe qué quiero? ponga un poco en el piso y un poco sobre la cama, como que cayó una lluvia de globos del techo

*La empleada ubica los globos sobre la cama y se queda quieta ante las indicaciones de la señora.*

Ponga un poco en el piso y un poco sobre la cama.

LA EMPLEADA: Están atados, señora.

LA SEÑORA: ¿Por qué?

LA EMPLEADA: Porque yo quería hacerle una escultura de globos para el señor.

LA SEÑORA: ¿Pero por qué inventa?

LA EMPLEADA: No sé.

LA SEÑORA: Escúcheme una cosa, quiero decirle algo, estuve

pensando cuando usted salió, ¡míreme cuando le hablo!, estuve pensando que a partir de hoy dejo de ser la patrona que usted conocía, no quiero recibir más sus consejos. No merezco compasión, usted me asfixia, me agobia. ¿Por qué quiso ser empleada doméstica?

LA EMPLEADA: Por el uniforme.

LA SEÑORA: Pero si nunca le pedí que use uniforme.

*La empleada sale hacia otra habitación.*

¿A dónde va? *(Sigue a la empleada).*

*Se las escucha desde la otra habitación. Dejan solo al público.*

No me deje sola con la gente, usted trae la gente, usted se queda con la gente.

LA EMPLEADA: Bueno, bueno, tome, usted lleve esta guirnalda.

*Reaparecen las dos con guirnaldas y cotillón.*

Estuve toda la mañana haciendo cola para comprar estas guirnaldas y el señor del almacén me ha dicho que es la última vez que nos fía, señora.

LA SEÑORA: ¿Pero usted está loca? ¿Cree que tengo la cabeza para hablar del señor del almacén? A ver, ponga las guirnaldas que crucen la habitación, quiero que crucen toda la habitación.

LA EMPLEADA: Pero si no alcanzan señora, mejor le pongamos a la gente. *(Pone guirnaldas sobre las piernas del público. Muy contenta).*

LA SEÑORA: No, mejor acá en el perchero, y otra ahí que cruce la puerta.

LA EMPLEADA: No, la gente tiene que estar de fiesta. Mire estos colores de lindos que son, todos colores autóctonos. Mire esta, color Brasil.

LA SEÑORA: No, no, saque todo, saque todo, no tengo ánimo de fiesta, me siento mal.

LA EMPLEADA: Ay señora, pero yo he estado haciendo cola toda la mañana.

LA SEÑORA: ¡No me importa! Saque todo. Siento como que un camión me ha pasado por encima

LA EMPLEADA: *(Quejosa, saca alguna de las guirnaldas y va saliendo)*. Ay, otra vez está pensando en esas cosas tristes.

LA SEÑORA: ¿En qué quiere que piense? Si mi marido no está ni para verme ni para que le festeje su cumpleaños.

LA EMPLEADA: *(Desde otra habitación)* Yo comprendo su dolor señora.

LA SEÑORA: ¿A dónde va? ¡¿A dónde va?! ¡No me deje sola! ¿Por qué corre? Le voy a descontar su próximo sueldo.

LA EMPLEADA: *(Entra)*. ¿Qué sueldo señora? Si no me paga. *(Al público)* Hace como un mes que no me paga.

LA SEÑORA: ¡Shh, silencio! Algo tengo que decirle.

LA EMPLEADA: Yo también tengo algo que decirle, yo soy una



persona muy agradecida y sé muy bien todo lo que usted ha hecho por mí. (*Al público*) Ella me ha hecho conocer Santa Fe, y el mar también.

LA SEÑORA: Eso es verdad.

LA EMPLEADA: Así que yo no la voy a abandonar, yo me hago que me voy pero no me voy.

LA SEÑORA: ¿Usted era muy desgraciada antes, verdad?

LA EMPLEADA: Señora (*Pausa*). haga de cuenta que me he muerto. (*Sale. Se escucha un portazo. Silencio. La señora queda sola. Mira al público. Se sienta en la cama*).

*Después de un tiempo reaparece la empleada sigilosamente con un té.*

LA SEÑORA: ¿Qué hace ahí? ¡La veo! No me espíe.

*La empleada se acerca, se sienta a la par de la señora y le entrega el té, ella lo toma.*

No me gusta. Escúcheme una cosa, estamos de fiesta esta noche en esta casa. ¿Me entendió? Quiero que me ayude, que me acompañe, que sonría, que se suelte el pelo. Usted es como una hermana para mí. Mire, me corté el pelo ¿no se dio cuenta? Cuando usted salió. Más corto de atrás que de adelante ¿Le gusta? ¿Quiere que le corte?

*La empleada dice "no" con la cabeza.*

¿Sabe qué?, con usted la vida me resulta menos triste. Un día de estos vamos a salir ¿qué le

parece? Podemos ir al parque, hacer un picnic, con esos mantelitos que a usted tanto le gustan, puedo hacer un bizcochuelo de naranja, y vamos a las hamacas. ¿Qué le parece?

*La empleada dice "sí" con la cabeza.*

Le voy a decir algo muy importante: usted va heredar todo esto, le voy a dejar todo lo que tengo. Todo lo que queda en esta casa, es suyo.

LA EMPLEADA: No, no señora, no quiero nada, porque después la gente comenta, así que no.

LA SEÑORA: No me desprecie. ¿Qué gente? ¿Quién, cómo se llama? ¿Qué novela está viendo usted? Las cosas son mías, yo le doy las cosas. ¿Qué le hace falta, ropa? Sí. Mis vestidos, le voy a dejar todos mis vestidos. Adiós vida elegante *(Se acerca al perchero y se pone un vestido y zapatos).*

LA EMPLEADA: Señora, no se desnude, no la miren. *(Se acerca y la tapa).*

LA SEÑORA: Este vestido me lo puse para el casamiento de mi amigo Marcos, ¿se acuerda?

LA EMPLEADA: Sí, yo le llevaba la cola...

LA SEÑORA: ¡No! Ese era mi casamiento. *(Al público)* Este vestido me lo puse para el casamiento de un amigo muy querido. Un casamiento muy feliz, lleno de papel picado, de globos, una fiesta... Porque yo me di cuenta de una cosa: si los novios están contentos, la fiesta sale bien. *(A la empleada)* Agende, por si se casa.

LA EMPLEADA: No, pero el amigo Marcos de la señora al mes se murió en un terrible accidente.

LA SEÑORA: ¡Cállese, cálese! ¿Qué le pasa? (*Agarra un vestido del perchero y se lo entrega a la empleada*). Tome, pónganse este vestido. Es suyo, se lo regalo.

LA EMPLEADA: Ay señora, no sé si ponérmelo.

LA SEÑORA: Póngaselo, póngaselo.

*La empleada duda, pero finalmente se lo pone. La señora va hacia el joyero y se pone aros o un collar.*

LA EMPLEADA: Pero este vestido no era suyo, es muy chiquitito. Este debe haber sido de su mamá. (*Al público*) Porque la mamá de la señora era muy chiquitita.

LA SEÑORA: ¡Sí! Era mío. Míreme ¿estoy bien así? No quiero estar muy recargada.

LA EMPLEADA: Me voy a poner esos zapatos color peltre. (*Se pone unos zapatos*).

LA SEÑORA: Póngaselos. Suéltese el pelo. Bueno, apure, vaya a la cocina y traiga el champagne, traiga la copitas de cristal con borde color caramelo –sirva poco– traiga un vino por si hace falta y traiga la torta. Córtela chiquita porque hay mucha gente

*La empleada empieza a salir.*

¡No! Por ahí no, por el otro lado.

LA EMPLEADA: Por ahí es más lejos señora.

LA SEÑORA: No importa, vaya.

*La empleada obedece y sale por donde le indicó la señora.*

¡Ah! No, no. ¡Venga! ¡Vuelva, vuelva!

*La empleada vuelve.*

Me olvidaba. Espere que apague las luces. (*Apaga las luces de la habitación*). Quiero que practiquemos una cosa, venga, póngase aquí en el borde de la puerta. (*Lleva a la empleada hacia la puerta y ella se queda un poco alejada*). Imagine, mire por allá, cuando él esté allá, del otro lado de la galería, usted cuenta.

LA EMPLEADA: ¿Quién?

LA SEÑORA: (*Pausa, no le contesta*). Usted cuenta, uno, dos, tres... cuenta doce, cuenta hasta doce y cuando él esté acá, usted me dice: “¡Ahora señora!”. Y yo prendo un fósforo y le cantamos el cumpleaños. ¿Me entendió?

LA EMPLEADA: Sí, sí. (*Pausa*). Ahí está el señor, señora.

LA SEÑORA: ¡No! ¡No me relate! Imagine.

LA EMPLEADA: Bien. (*Pausa. Cuenta*). ¡Ahora señora!

*La señora prendé un fósforo y la empleada abre la puerta. Las dos empiezan a cantar el cumpleaños feliz y van caminando hacia el centro de la habitación.*

LA SEÑORA: Sople usted.

*La empleada apaga el fósforo.*

¡Bravo! ¡Feliz cumpleaños! (*Sopla una corneta de cotillón*).

LA EMPLEADA: ¡Feliz cumpleaños señor! Le sale muy bien señora. Hacen una pareja hermosa.

LA SEÑORA: ¡Ay, cállese! Ay, sí, bueno, hay que volver a practicar pero está bien ¡Prenda las luces!

*La empleada enciende las luces.*

¡Ah, estoy muy nerviosa. Vaya a la cocina, sí, traiga el champagne, traiga las copitas de cristal con borde color caramelo, traiga un vino por si hace falta y traiga la torta. ¡Repita!

*La empleada va saliendo mientras repite en voz baja.*

¡No, no! ¡Venga! ¡Vuelva! Tengo una idea mejor.

*La empleada vuelve.*

Quédese ahí, le tengo una sorpresa, esto le va a gustar (*Busca un cd y lo pone en el grabador*).

*Empieza a sonar un rock & roll.*

¡Ah, me encantó esta película! Venga, venga, baile, estamos de fiesta. ¡Baile! No sea tímida, haga así, como yo, haga como que nada (*Le muestra los pasos de baile*) como que nada espalda, nada, nada y después se ahoga, se ahoga y la rescatan. La rescatan de un lado, la rescatan del otro. ¡Oh gracias! Y sigue nadando y se ahoga de nuevo. ¡Ahóguese!

*La empleada comienza tímida a imitar a la señora hasta que se entrega al baile e inventa sus propios pasos.*

LA EMPLEADA: ¡Ay señora! Está bailando como su tía Inés.

*Las dos bailan por todo el espacio. la señora hace un rol en la cama y se queda quieta y mareada en una esquina. Observa las ropas que se sacó la empleada. las agarra, le revisa los bolsillos y encuentra la carta que la empleada escondió. Mientras la empleada sigue bailando la señora lee la carta.*

LA SEÑORA: ¿Qué es esto?

*La empleada sigue bailando. La señora apaga la música.*

¿Qué es esto? Lo tenía en su bolsillo.

LA EMPLEADA: *(Detiene su baile. Observa a la señora. Silencio).* Ay señora, es que yo la había visto tan contenta hoy que no le quería decir nada *(Pausa)*, pero nos van a desalojar.

LA SEÑORA: ¡Pero qué hijo de puta! ¡¿Cómo se atreve a correrme de mi casa?! ¡Ésta es mi casa! No tengo a dónde ir. ¿Cómo no me di cuenta? ¿A dónde me voy a ir? Esta es mi casa. *(Se sienta en la cama. La empleada la sigue observando).* ¿Cómo no me di cuenta? Yo lo amaba... Tantos veces... Ya no tengo esperanza. ¿Sabe qué? De todas las criaturas vivas sobre la tierra, las mujeres somos las más desdichadas. *(Pausa).* No, no voy a llorar, mejor va a ser seguir el camino en el que soy más hábil. Nadie se va a alegrar impunemente de mi dolor. Nadie me va a juzgar de débil e insensible. *(Empieza a salir).*

LA EMPLEADA: ¿Adónde va, señora? No haga nada de lo que se pueda arrepentir.

LA SEÑORA: Voy a desgarrar el corazón de mi marido. Le voy a hacer amargo mi destierro. Ya no puede ser de otra manera. *(Sale)*.

*La empleada se queda sola, se sienta en la cama. Silencio.*

LA EMPLEADA: *(Al público)* Yo no sé qué hacer cuando ella se pone así. Perdón, qué vergüenza.

*La señora reaparece tirando combustible de un bidón por toda la habitación y en la cama. La empleada observa. La señora agarra la caja de fósforos. La empleada va hacia la señora y la detiene.*

¿Qué está haciendo, señora?! Está la gente. Usted me tiene a mí. Nos podemos ir juntas.

LA SEÑORA: Váyase, saque la gente, llévase todo. *(Se acerca al perchero y le entrega todos los vestidos a la empleada)*. Míreme. *(Pausa)*. Guarde adentro suyo mi recuerdo, para toda la vida. Con música, como siempre. *(Pone una música)*. ¿Se acuerda que yo le cantaba una canción en francés? Déjeme estos últimos minutos para mí. *(Tararea la canción y observa la casa)*.

*La empleada va saliendo, también observa la casa. Tempo.*

*(Se sienta en la cama)*. Quédate, quédate, María. *La empleada deja caer los vestidos y se acerca a la señora. La abraza. Tempo.*

Saque la gente.

LA EMPLEADA: *(Al público)* Bueno, ya está. Muchas gracias por haber venido, pero ella ahora se tiene que quedar sola conmigo. Gracias. Vengan por acá. *(Si las aplauden, la empleada les pide que se detengan. Acompaña al público hasta la entrada de la casa).*

*Se observa que la señora prende un fósforo a lo lejos.*

Gracias por venir. *(Cierra la puerta).*



## > ediciones inteatro

---

- **narradores y dramaturgos**  
Juan José Saer, Mauricio Kartun  
Ricardo Piglia, Ricardo Monti Andrés  
Rivera, Roberto Cossa  
En coedición con la Universidad  
Nacional del Litoral
- **el teatro, ¡qué pasión!**  
de Pedro Asquini  
Prólogo: Eduardo Pavlovsky  
En coedición con la Universidad  
Nacional del Litoral
- **obras breves**  
Incluye textos de Viviana Holz, Beatriz  
Mosquera, Eduardo Rivetto, Ariel  
Barchilón, Lauro Campos, Carlos  
Carrique, Santiago Serrano, Mario  
Costello, Patricia Suárez, Susana  
Torres Molina, Jorge Rafael Otegui y  
Ricardo Thierry Calderón de la Barca
- **de escénicas y partidas**  
de Alejandro Finzi  
Prólogo del autor
- **teatro (3 tomos)**  
Obras completas de Alberto Adellach  
Prólogos: Esteban Creste (Tomo I),  
Rubens Correa (Tomo II) y Elio  
Gallipoli (Tomo III)
- **las piedras jugosas**  
Aproximación al teatro de Paco  
Giménez de José Luis Valenzuela  
Prólogos: Jorge Dubatti y Cipriano  
Argüello Pitt
- **siete autores (la nueva  
generación)**  
Incluye obras de Maximiliano de la  
Puente, Alberto Rojas Apel, María  
Laura Fernández, Andrés Binetti,  
Agustín Martínez, Leonel Giacometto  
y Santiago Governori  
Prólogo: María de los Ángeles González
- **dramaturgia y escuela 1**  
Prólogo: Graciela González de Díaz  
Araujo  
Antóloga: Gabriela Lerga  
Pedagogas: Gabriela Lerga y Ester  
Trozzo
- **dramaturgia y escuela 2**  
Textos de Ester Trozzo, Sandra  
Vigianni, Luis Sampedro  
Prólogo: Jorge Ricci y Mabel  
Manzotti
- **didáctica del teatro 1**  
Coordinación: Ester Trozzo, Luis  
Sampedro  
Colaboración: Sara Torres  
Prólogo: Olga Medaura
- **didáctica del teatro 2**  
Prólogo: Alejandra Boero
- **teatro del actor II**  
de Norman Briski  
Prólogo: Eduardo Pavlovsky
- **dramaturgia en banda**  
Coordinación pedagógica: Mauricio  
Kartun  
Incluye textos de Hernán Costa,  
Mariano Pensotti, Hernando Tejedor,  
Pablo Novak, José Montero, Ariel  
Barchilón, Matías Feldman y  
Fernanda García Lao  
Prólogo: Pablo Bontá
- **personalidades, personajes y  
temas del teatro argentino (2  
tomos)** de Luis Ordaz  
Prólogo: Jorge Dubatti y Ernesto  
Schoo (Tomo I) - José María  
Paolantonio (Tomo II)

- manual de juegos y ejercicios teatrales de Jorge Holovatuck y Débora Astrosky Segunda edición, corregida y actualizada  
Prólogo: Raúl Serrano
- antología breve del teatro para títeres de Rafael Curci  
Prólogo: Nora Lía Sormani
- teatro para jóvenes de Patricia Zangaro
- antología teatral para niños y adolescentes  
Incluye textos de Hugo Álvarez, María Inés Falconi, Los Susodichos, Hugo Midón, M. Rosa Pfeiffer, Lidia Grosso, Héctor Presa, Silvina Reinaudi y Luis Tenewicki.  
Prólogo: Juan Garff
- nueva dramaturgia latinoamericana  
Incluye textos de Luis Cano (Argentina), Gonzalo Marull (Argentina), Marcos Damaceno (Brasil), Lucila de la Maza (Chile), Victor Viviescas (Colombia), Amado del Pino (Cuba), Ángel Norzagaray (México), Jaime Nieto (Perú) y Sergio Blanco (Uruguay)  
Prólogo: Carlos Pacheco
- teatro/6  
Obras ganadoras del 6º Concurso Nacional de Obras de Teatro  
Incluye obras de Karina Androvich, Patricia Suárez, Luisa Peluffo, Lucía Laragione, Julio Molina y Marcelo Pitrola.
- becas de creación  
Incluye textos de Mauricio Kartun, Luis Cano y Jorge Accame.
- historia de la actividad teatral en la provincia de Corrientes  
de Marcelo Daniel Fernández  
Prólogo: Ángel Quintela
- la luz en el teatro manual de iluminación  
de Eli Sirlin  
Prólogo de la autora
- diccionario de autores teatrales argentinos 1950-2000 (2 tomos)  
de Perla Zayas de Lima
- laboratorio de producción teatral 1  
Técnicas de gestión y producción aplicadas a proyectos alternativos de Gustavo Schraier  
Prólogo: Alejandro Tantanián
- hacia un teatro esencial  
Dramaturgia de Carlos María Alsina  
Prólogo: Rosa Ávila
- teatro ausente  
Cuatro obras de Arístides Vargas  
Prólogo: Elena Francés Herrero
- el teatro con recetas  
de María Rosa Finchelmann  
Prólogo: Mabel Brizuela  
Presentación: Jorge Arán
- teatro de identidad popular  
En los géneros sainete rural, circo criollo y radioteatro argentino de Manuel Maccarini
- caja de resonancia y búsqueda  
de la propia escritura Textos teatrales de Rafael Monti

- teatro, títeres y pantomima de Sarah Bianchi  
Prólogo: Ruth Mehl
- por una crítica deseante de quién/para quién/qué cómo de Federico Irazábal  
Prólogo del autor
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo I (1800-1814)  
Sainetes urbanos y gauchescos  
Selección y Prólogo: Beatriz Seibel  
Presentación: Raúl Brambilla
- teatro/7  
Obras ganadoras del 7º Concurso Nacional de Obras de Teatro  
Incluye obras de Agustina Muñoz, Luis Cano, Silvina López Medín, Agustina Gatto, Horacio Roca y Roxana Aramburú
- la carnicería argentina  
Incluye textos de Carolina Balbi, Mariana Chaud, Ariel Farace, Laura Fernández, Santiago Governori, Julio Molina y Susana Villalba
- Saulo Benavente, ensayo biográfico de Cora Roca  
Prólogo: Carlos Gorostiza
- del teatro de humor al grotesco  
Obras de Carlos Pais  
Prólogo: Roberto Cossa
- teatro/9  
Obras ganadoras del 9º Concurso Nacional de Obras de Teatro  
Incluye textos de Patricia Suárez y M. Rosa Pfeiffer, Agustina Gatto, Joaquín Bonet, Christian Godoy, Andrés Rapoport y Amalia Montañón
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo II (1814-1824) Obras de la Independencia  
Selección y Prólogo: Beatriz Seibel
- nueva dramaturgia argentina incluye textos de Gonzalo Marull, Ariel Dávila (Córdoba), Sacha Barrera Oro (Mendoza), Juan Carlos Carta, Ariel Sampaolesi (San Juan), Martín Giner, Guillermo Santillán (Tucumán), Leonel Giacometto, Diego Ferrero (Santa Fe) y Daniel Sasovsky (Chaco)
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo III (1839-1842)  
Obras de la Confederación y emigrados  
Selección y Prólogo: Beatriz Seibel
- dos escritoras y un mandato de Susana Tampieri y María Elvira Maure de Segovia  
Prólogo: Beatriz Salas
- 40 años de teatro salteño (1936-1976). Antología  
Selección y estudios críticos: Marcela Beatriz Sosa y Graciela Balestrino
- las múltiples caras del actor de Cristina Moreira  
Palabras de bienvenida: Ricardo Monti  
Presentación: Alejandro Cruz  
Testimonio: Claudio Gallardou
- la valija de Julio Mauricio  
Coedición con Argentores  
Prólogo: Lucía Laragione y Rafael Bruza

- el gran deschave  
de Armando Chulak y Sergio De Cecco  
Coedición con Argentores  
Prólogo: Lucía Laragione y Rafael Bruza
- una libra de carne  
de Agustín Cuzzani  
Coedición con Argentores  
Prólogo: Lucía Laragione y Rafael Bruza
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo IV (1860-1877) Obras de la Organización Nacional  
Selección y Prólogo: Beatriz Seibel
- referentes y fundamentos. hacia una didáctica del teatro con adultos I  
de Luis Sampetro
- una de culpas  
de Oscar Lesa  
Coedición con Argentores
- desesperando  
de Juan Carlos Moisés  
Coedición con Argentores
- almas fatales, melodrama patrio  
de Juan Hessel  
Coedición con Argentores
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo V (1885-1899) Obras de la Nación Moderna  
Selección y Prólogo: Beatriz Seibel
- técnica vocal del actor  
Guía práctica de ejercicios -parte 1-  
de Carlos Demartino
- el teatro, el cuerpo y el ritual de María del Carmen Sanchez
- tincunacu. teatralidad y celebración popular en el noroeste argentino  
de Cecilia Hopkins
- teatro/10  
obras ganadoras del 10º Concurso Nacional de Obras de Teatro  
Incluye textos de Mariano Cossa y Gabriel Pasquini, Enrique Papatino, Lauro Campos, Sebastián Pons, Gustavo Monteros, Erika Halvorsen y Andrés Rapoport.
- la risa de las piedras  
de José Luis Valenzuela  
Prólogo: Guillermo Heras
- concurso nacional de obras de teatro para el bicentenario incluye textos de Jorge Huertas, Stela Camilletti, Guillermo Fernández, Eva Halac, José Montero y Cristian Palacios.
- concurso nacional de ensayos teatrales Alfredo de la Guardia -2010-  
textos de: María Natacha Koss, Gabriel Fernández Chapo y Alicia Aisemberg
- piedras de agua  
cuaderno de una actriz del Odin Teatret de Julia Varley
- el teatro para niños y sus paradojas  
reflexiones desde la platea de Ruth Mehl  
Prólogo: Susana Freire

- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo VI (1902-1908)  
Obras del siglo XX - 1ª década- I  
Selección y prólogo: Beatriz Seibel
- rebeldes exquisitos  
conversaciones con Alberto Ure, Griselda Gambaro y Cristina Banegas de José Tcherkaski
- ponete el antifaz (escritos, dichos y entrevistas)  
de Alberto Ure  
Compilación: Cristina Banegas
- antología de teatro latinoamericano 1950-2007  
de Lola Proaño y Gustavo Geirola (3 tomos)
- dramaturgos argentinos en el exterior  
Incluye obras de J. D. Botto, C. Brie, C. Castrillo, S. Cook, R. García, I. Krugli, L. Thénon, A. Vargas y B. Visnevesky.  
Compilación: Ana Seoane
- el universo mítico de los argentinos en escena  
de Perla Zayas de Lima (2 tomos)
- air liquid  
de Soledad González  
Coedición con Argentores
- un amor de Chajarí  
de Alfredo Ramos  
Coedición con Argentores
- un tal Pablo  
de Marcelo Marán  
Coedición con Argentores
- casanimal  
de María Rosa Pfeiffer  
Coedición con Argentores
- las obreras  
de María Elena Sardi  
Coedición con Argentores
- molino rojo  
de Alejandro Finzi  
Coedición con Argentores
- teatro/11  
obras ganadoras del 11º Concurso Nacional de obras de teatro infantil  
Incluye obras de Cristian Palacios, Silvia Beatriz Labrador, Daniel Zaballa, Cecilia Martín y Mónica Arrech, Roxana Aramburú y Gricelda Rinaldi
- títeres para niños y adultos  
de Luis Alberto Sánchez Vera
- historia del teatro en el Río de la Plata  
de Luis Ordaz  
Prólogo: Jorge Lafforgue
- memorias de un titiritero latinoamericano  
de Eduardo Di Mauro
- teatro de vecinos  
De la comunidad para la comunidad  
de Edith Scher  
Prólogo: Ricardo Talento
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo VII (1902-1910)  
Obras del siglo XX -1ra. década II-  
Selección y prólogo: Beatriz Seibel

- cuerpos con sombra -acerca del entrenamiento corporal del actor- de Gabriela Pérez Cubas
- gracias corazones amigos la deslumbrante vida de Juan Carlos Chiappe de Adriana Vega y Guillermo Luis Chiappe
- la revista porteña teatro efímero entre dos revoluciones (1890-1930) de Gonzalo de María Prólogo: Enrique Pinti
- concurso nacional de ensayos teatrales Alfredo de la Guardia -2011- textos de: Irene Villagra, Eduardo Del Estal y Manuel Maccarini
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad- tomo VIII (1902-1910) Obras del siglo XX -1ra. década III Selección y prólogo: Beatriz Seibel
- Apuntes sobre la historia del teatro occidental - Tomos I y II de Roberto Perinelli
- Los muros y las puertas en el teatro de Víctor García de Juan Carlos Malcún
- Historia del Teatro Nacional Cervantes - 1921-2010 de Beatriz Seibel
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad tomo IX (1911-1920) Obras del siglo XX: 2ª década – I Selección y Prólogo Beatriz Seibel
- el que quiere perpetuarse de Jorge Ricci Coedición con Argentores
- freak show de Martín Giner Coedición con Argentores
- trinidad de Susana Pujol Coedición con Argentores
- esa extraña forma de pasión de Susana Torres Molina Coedición con Argentores
- los talentos de Agustín Mendilaharsu y Walter Jacob Coedición con Argentores
- nada del amor me produce envidia de Santiago Loza Coedición con Argentores
- confluencias: dramaturgias serranas Prólogo: Gabriela Borioli
- el universo teatral de Fernando Lorenzo Compilación de Graciela González Díaz de Araujo y Beatriz Salas.
- Jorge Lavelli -de los años sesenta a los años de la colina- Un recorrido en libertad de Alain Satgé Traducción: Raquel Weksler

- Saulo Benavente -escritos sobre escenografía-  
Compilación: Cora Roca
- antología de obras de teatro argentino -desde sus orígenes a la actualidad-  
tomo X (1911-1920)  
obras del siglo XX- 2ª década- II  
Selección y Prólogo: Beatriz Seibel
- teatro/12  
obras ganadoras del 12º Concurso Nacional de Obras de Teatro  
Incluye obras de Oscar Navarro Correa, Alejandro Ocón, Ariel Barchilón, Valeria Medina, Andrés Binetti, Mariano Saba y Ariel Dávila
- una fábrica de juegos y ejercicios teatrales  
de Jorge Holovattuck A.  
Prólogo: Raúl Serrano
- teatro/13  
Obras ganadoras del 13º Concurso Nacional de Obras de Teatro  
-dramaturgia regional-  
Incluye obras de Laura Gutman, Ignacio Apolo, Florencia Aroldi, M. Rosa Pfeiffer, Fabián Canale, Juan Castro Olivera, Alberto Moreno, Raúl Novau, Aníbal Friedrich, Pablo Longo, Juan Cruz Sarmiento, Aníbal Albornoz y Antonio Romero.
- 70/90 -crónicas dramáticas-  
Incluye textos de Eduardo Bertaina, Aldana Cal, Laura Córdoba, Hernán Costa, Cecilia Costa Vilar, Omar Fragapane, Carla Maliandi, Melina Perelman, Eduardo Pérez Winter, Rubén Pires, Bibiana Ricciardi, Rubén Sabadini, Luis Tenewicki y Pato Vignolo.
- teatro/14  
obras ganadoras del 14º Concurso Nacional de Obras de Teatro -30 años de Malvinas-  
Incluye textos de Mariano Nicolás Saba, Carlos Aníbal Balmaceda, Fabián Miguel Díaz y Andrés Binetti
- teatro/15  
obras ganadoras del 15º Concurso Nacional de Obras de Teatro  
Incluye textos de Laura Córdoba, María Sol Rodríguez Seoane, Giuliana Kiersz, Manuel García Migani, Santiago Loza, Ana Laura Izurieta
- doble raíz  
de Leonardo Goloboff
- el pensamiento vivo de Oscar Fessler tomo 1: el juego teatral en la educación  
de Juan Tríbulo  
Prólogo: Carlos Catalano
- el pensamiento vivo de Oscar Fessler tomo 2: clases para actores y directores  
de Juan Tríbulo  
Prólogo: Víctor Bruno
- Osvaldo Dragún. La huella inquieta  
-testimonios, cartas, obras inéditas-  
de Adys González de la Rosa y Juan José Santillán  
Prólogo: los autores
- circo en Buenos Aires.  
cultura, jóvenes y políticas en disputa.  
de Julieta Infantino  
Prólogo: la autora

- la canción del camino viejo  
de Miguel Franchi, Santiago Dejesús  
y Severo Callaci
- febrero adentro  
de Vanina Corazza
- mujer armada hombre  
dormido  
de Martín Flores Cárdenas
- el director teatral ¿es o se  
hace? procedimientos para la  
puesta en escena  
de Víctor Arrojo
- la *commedia dell'arte*,  
un teatro de artesanos  
guiños y guiones dell'arte para  
el actor  
de Cristina Moreira
- un teatro de obreros para  
obrerros jugarse la vida en  
escena  
de Carlos Fos  
Prólogo: Lorena Verzero
- teatro/16  
Obras ganadoras del 16º Concurso  
Nacional de Obras de Teatro  
-dramaturgia regional-  
Incluye textos de Omar Lopardo,  
Mariela Alejandra Domínguez  
Houlli, Sandra Franzen, Mauricio  
Martín Funes, Héctor Trotta, Luis  
Serradori, Mario Cosello, Alejandro  
Boim, Luis Quinteros, Carlos  
Guillermo Correo, Fernando Pasarín,  
María Elvira Guitart
- concurso de ensayos sobre  
teatro Celcít - 40º aniversario  
Incluye textos de Alfonso Nilson  
Barbosa de Sousa, José Emilio  
Bencosme Zayas, Julio Fernandez  
Pelaéz, Roberto Perinelli, Ezequiel  
Gusmeroti, Lina Morales Chacana,  
Loreto Cruzat, Isidro Rodríguez Silva
- teatro de objetos  
manual dramaturgíco  
de Ana Alvarado  
Textos dramáticos para Teatro de  
Objetos: Mariana Gianella, Fernando  
Ávila y Francisco Grassi
- museo medea  
de Guillermo Katz, María José  
Medina, Guadalupe Valenzuela
- ¿quiénáy?  
de Raúl Kreig
- quería teparla con algo  
de Jorge Accame



**museo Medea**

Este ejemplar se terminó de imprimir en Kolen S.A.

Agustín de Vedia 3533 / CABA - Argentina.

Septiembre de 2016 - Primera edición: 2.500 ejemplares